

# Le Printemps des poètes débuté samedi

Plusieurs rendez-vous sont au programme.

**MONIQUE HENRIET**

Du 7 au 21 mars, ce sera la 17<sup>e</sup> édition du Printemps des poètes. À Saint-Claude, plusieurs rendez-vous seront proposés à cette occasion, dans le cadre d'un programme coordonné par l'association Saute-Frontière, en partenariat avec la Maison de la poésie transjurassienne, le Musée de l'Abbaye, La fraternelle, l'Union des commerçants indépendants et la librairie Zadig qui met à disposition des ouvrages d'auteurs.

• **Samedi 7 mars.** La journée débutera à 10 h au Musée de l'Abbaye, par l'organisation d'un atelier d'expressions "Parlons-nous l'" autour des langues, des mots, de la typo. Cet atelier d'une durée de deux heures est ouvert à tous (enfants et adultes) sur réservation. L'idée sera de mettre en forme des "poèmes visuels" à l'aide de la calligraphie, de l'idéogramme, de la composition dadaïste, du graffiti. Autant d'outils possibles pour murmurer, crier, bégayer, chanter, traduire, souffler les messages poétiques. Toutes les idées sont les bienvenues ! Réservation au 03 84 38 12 60.

À 15 h ensuite, tout le travail réalisé le matin lors de l'atelier, se transformera en une grande clameur poétique à laquelle chacun pourra se joindre à l'occasion d'une grande déambulation dans la rue du pré, avec des arrêts chez les commerçants qui ont accueilli les affiches-poèmes réalisées lors des ateliers socio-linguistiques organisés à La fraternelle. La clameur poétique se terminera vers 16 h 30 place Denfert-Rochereau



avec la remise des prix du concours "Dis moi dix mots que tu accueilles". Puis retour à La fraternelle à 17 h 30 pour la suite du programme avec un ciné-débat autour du film "Spartacus et Cassandra" de Lonnis Nuguet et la question « Est-il indispensable de perdre pour grandir ? ». À 19 h : apéro-débat avec Michael Rigolot, professeur de français et Frédéric Dumont, artiste et auteur en résidence d'écriture sur le territoire de Haut-Jura Saint-Claude à l'invitation de Saute-Frontière.

La soirée se terminera à 21 h par D'jazz au bistro avec Over the hills ; une création emblématique de Carla Bley Escalator Over The Hill.

• **Lectures-rencontres avec la langue romanche**, en compagnie du poète Léo Tudor (suisse des grisons) et de son traducteur Walter Rosselli mardi 10 mars à 18 h 30 à la médiathèque de Viry, vendredi 13 mars à 20 h 30 à La Rixouse. Samedi 14 mars à 17 h 30 à la Maison du peuple, projection d'un moyen-métrage en langue romanche. À 19 h : apéro avec la

participation du chœur ouvrier de La fraternelle. À 20 h 30 : performance de Frédéric Dumond, lectures bilingues de Léo Tudor/Walter Rosselli.

• **Lectures-rencontres avec deux poètes et traductrices résidant au Québec** : Laure Morali de langue française et Joséphine Bacon de langue innue. Lundi 16 mars à 14 h au cinéma de Moirans-en-Montagne : projection de "Les filles de Shimum", documentaire de Laure Morali, suivie d'un débat avec les auteures invitées. Rencontre aussi jeudi 19 mars à 18 h 30 à la médiathèque de Saint-Lupicin.

• **Soirée de clôture : "Ecrire en plusieurs langues"** samedi 21 mars à 18 h à Lajoux à la Maison du Parc, pour des lectures-débat à partir d'une proposition de Frédéric Dumond : Qu'est-ce que ça veut dire : écrire dans d'autres langues que la sienne ? Quels possibles ? Qu'est-ce qui se modifie dans sa propre langue ? ■

➤ Voir aussi sur : <http://www.sautefrontiere.fr/>

## ▲ VIRY Le poète Léo Tuor en rencontre-lecture à la Rixouse ce vendredi soir

À l'initiative de Saute Frontière, Maison de la poésie Transjurassienne, et dans le cadre du printemps des poètes, Marion Ciré-fice, chef de projet, présentait, mardi soir, un duo poétique à la médiathèque. En présence de Frédéric Dumond, actuellement en résidence d'écriture sur le territoire haut Jura Saint-Claude, et auteur associé du printemps des poètes, Léo Tuor, écrivain Suisse des Grisons, et son traducteur attitré Walter Rosselli, également Suisse, se sont dévoilés au public. Son dernier livre « Onna Maria Tamera ou les Ancêtres », est publié en 2014, aux éditions d'En bas, et traduit par Walter Rosselli. Ce dernier, traducteur

indépendant de plusieurs langues depuis 2007, est un militant passionné d'écologie, d'agriculture, et de littérature. Il est également le traducteur d'Oscar Peer. Les deux « complices », que beaucoup de choses rapprochent, ont lu quelques passages spécifiques, en Romanche d'abord, et en français ensuite, du livre de Léo Tuor. Le programme se poursuit vendredi à la Rixouse, avant de se clôturer samedi à la Fraternelle de Saint-Claude. ■ Ce soir à 20 h 30 : Lecture - rencontre avec l'amicale de La Rixouse. Samedi à 17 h 30 à la Fraternelle maison du Peuple, projection d'un film en langue Romanche « Resuns », 19 h : apéritif avec la



■ Léo Tuor (à droite) et son traducteur Walter Rosselli. R. Pansard

participation du Chœur Ouvrier, 20 h 30 Glossolalie : performance de Frédéric Dumond, et lectures bilingues de Léo Tuor et Walter Rosselli. Rencontre animée par Ruth Gantert, directrice de Viceversa, et Françoise Delorme, poète et critique Contact : maison de la poésie Transjurassienne au 03 84 45 18 47.

39A

LE PROGRÈS

DATE : 12/03/15

Pour petits et grands

## Le printemps des poètes se fait une toile à Saint-Claude



■ Le C(h)oeur ouvrier. Photo D.R

Dans le cadre de la 17<sup>e</sup> édition du printemps des poètes et de la semaine de la langue française, les amateurs de poésie et l'association « saute-frontière, maison de la poésie transjurassienne » sont de retour à la Maison du peuple. Vendredi, au sortir d'une projection spéciale du film documentaire « Resuns », les amateurs de rimes et de langues se verront proposé un apéro musical, avec le c(h)oeur ouvrier, puis une glossolalie et des lectures rencontres avec l'auteur Frédéric Dumond, le poète Léo Tuor et son traducteur Walter Rosselli. Animée par Ruth Gantert, directrice de la revue trilingue

suisse « Viceversa » et Françoise Delorme, la rencontre fera la part belle aux lectures bilingues. Enfin, lundi, une cine-rencontre sera organisé au cinéma de Moirans en Montagne, autour du film documentaire « Les filles de Shimun ». En conclusion de la projection de ce film, le public pourra converser avec la réalisatrice Laure Morali et Joséphine Bacon.

Samedi, projection à 17h30. Tarifs habituels. Apero à 19 heures, lectures-rencontres à 20h30. Entrée libre. Lundi 16, cine-rencontre à 14 heures à Moirans en Montagne. Tarifs : 2,50euros pour les scolaires et 5 euros pour les adultes

## SAINT-CLAUDE Le Printemps des poètes veut partager le dynamisme de la rime

Rendre à la poésie sa popularité, en partageant le dynamisme d'une rime, là où l'on ne l'attend pas. Tel est l'un des principaux objectifs du Printemps des poètes, opération nationale qui, cette année, entame sa dix-septième édition, du 7 au 21 mars. Portés par la Maison de la poésie transjurassienne, l'association Saute frontière, avec le soutien de la communauté de communes haut Jura Saint-Claude et l'association La Fraternelle, cinq rendez-vous ont ponctué, samedi, l'éclosion d'un printemps inspiré et inspirant.

« En terme de participation, cette journée fut un succès et nos pérégrinations à travers la rue du Pré ont suscité la curio-



■ Avec son parapluie particulier et ses poèmes déclamés rue du Pré, Flora Mercier n'est pas passée inaperçue. Photos Yannis Drapier

sité des passants. Nous avons atteint un des effets escomptés », témoigne Marion Ciréfi- ce, cheville ouvrière et fondatrice de la manifestation dans le Jura.

Marquée par une déambulation, qui, le long de la rue du

Pré, fut ponctuée de plusieurs déclamations poétiques récitées par le groupe « poésie par c(h)oeuré » et les participants des ateliers du musée de l'Abbaye, la journée, entamée par un atelier de pratiques plastique, s'est poursuivie à la Maison du peuple par un ciné-débat autour du film « Spartacus et Cassandra » à 17 h 30. Puis un apéro débat « Parlons-nous », en compagnie de Michael Rigolot, professeur de français langue seconde et Frédéric Dumont, artiste et auteur. Le concert de la scène « D'jazz au bistrot » concluait la première journée d'une manifestation, qui, plus que jamais, porte la culture à toute une société. ■



■ Mesdames Vadot et Léger, ainsi que Jules Thouret, ont gagné le concours de poésie organisé par l'union des commerçants indépendants. Photos Yannis Drapier

## 24 HEURES EN VILLE

### MUSÉE DE L'ABBAYE La poésie se fait plastique

Premier des cinq rendez-vous proposés dans le cadre de la journée sanclaudiennne dédiée à la dix-septième édition du printemps des poètes (7 au 21 mars), un atelier de pratique artistique, animé par Caroline Pageaud, a rassemblé samedi matin, une quinzaine de personnes, adultes et enfants au musée de l'Abbaye. « Durant

ces deux heures d'atelier, nous avons travaillé une poésie visuelle. Grâce aux calligraphies, nous avons créé avec les textes, une image, une composition typographique faite aussi de collage, de peinture de calligraphies ou encore de coups de tampons. » Rassemblées, les œuvres produites formeront un recueil, qui sera ensuite offert aux participants. Un ouvrage dans lequel chacun aura exprimé, à



■ Petits et grands ont participé à un atelier d'expression autour des langues, des mots et de la typographie. Photo Yannis Drapier

sa manière le « comment mettre en valeur un sentiment, par le texte et par les mots. »

## SAINT-LUPICIN Voyage poétique à la médiathèque



■ Frédéric Dumond, Laure Morali et Joséphine Bacon, trois poètes au long cours. Photo DR

Le support  
**Saint-Laurent**  
Dimanche 22 mars en Grand-deux

**1er PRIX**

**LOTTO**

Ouverture 12 h 00  
Début 14 h 30

**SUZUKI**  
grospebbelmy.com

Joséphine Bacon, Laure Morali et Frédéric Dumond sont des nomades de la poésie et ont parcouru de nombreux pays et de nombreuses cultures à travers la planète, notamment l'univers du peuple des Innus au Québec. Jeudi soir, ils ont fait une halte à la médiathèque pour inviter leur auditoire à pénétrer dans le foisonnement de cette langue et découvrir leurs écrits et autres histoires contées de cette péninsule du Labrador. Un beau voyage sur l'océan des mots, qui donne envie d'embarquer. ■  
Médiathèque de Saint-Lupicin,  
03.84.42.81.32.

**SAMEDI 14**

**Ciné-débat : performance et lectures**

A partir de 17 h 30, à la Maison du peuple : projection de Resuns, document de Céline Caridroit et Aline Suter. Ce moyen-métrage offre un regard sur le romanche, une langue nichée au coeur des montagnes suisses. A 19 h : Apéro avec le C(h)oeur ouvrier. A 20 h 30 : Glossolalie et lecture-rencontres, performance de Frédéric Dumond suivie de lectures bilingues du poète Léo Tuor et son traducteur Walter Rosselli.

**JEUDI 12**

**"Une belle fin" en avant-première**

A 20 h 30, le cinéma de la Maison du peuple, proposera en avant-première la projection du film "Une belle fin" d'Uberto Pasolini (sortie nationale le 15 avril). « Modeste fonctionnaire dans une banlieue de Londres, John May se passionne pour son travail. Quand une personne décède sans famille connue, c'est à lui de retrouver des proches. Malgré sa bonne volonté, il est seul aux funérailles à rédiger les éloges des disparus... ».

**DIMANCHE 22**

**Shaun le mouton en avant-première**

A 15 h, le Cinéma de la Maison du peuple proposera en avant-première "Shaun le mouton", film d'animation réalisé par M. Buron et R. Starzak. Sortie nationale le 1<sup>er</sup> avril. A partir de 6 ans. « Shaun est un petit mouton futé qui travaille avec son troupeau pour un fermier myope à la ferme Mossy Botton... Un jour, il décide de prendre un jour de congé avec un plan qui consiste à endormir le fermier ». Entrée : 3,50 euros.

19/03/15